

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra: germanistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
20. 5. 2014

Diplomant: Kristýna Žůrková

Aprobace: D-NJ/SŠ

Recenzent*)
Vedoucí*) diplomové práce
Prof. PhDr. Václav Bok, CSc.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Sprachliche Analyse der deutschen Perikopen in einer Budweiser Handschrift des frühen 15. Jahrhunderts (Praha, Národní knihovna, sign. V B 20).

(téma)

Úkolem diplomové práce byla edice rukopisného německého textu (10 listů), který byl napsán na počátku 15. století v českobudějovickém dominikánském klášteře a který obsahuje perikopy (nedělní epištoly a evangelia) od počátku církevního roku v adventu až téměř k začátku postní doby. Kromě edice měla diplomantka provést jazykovou analýzu textu; poté, co se ukázala náročnost edice a bohatství jazyka textu, bylo zadání zúženo na podchycení a rozbor základních sloves *sein*, *haben*, *werden*, *tun* a préteritoprézencií, tedy v zásadě na skupinu tzv. *besondere Verben*.

Po úvodní pasáži o dějinách budějovického dominikánského kláštera a o rukopisném sborníku, v němž je text obsažen, následují zásady edice a edice samotná. Druhou hlavní část práce tvoří analýza jednotlivých sloves. Závěrečná resumé v němčině a v češtině nepodávají pouze přehled obsahu práce, ale i zobecňující závěry z provedené jazykové analýzy, zvláště nářeční charakteristiku textu.

Ediční zásady jsou uvedeny v podstatě správně, mohlo být ještě zmíněna problematika psaní dohromady a zvláště. V bodě 6, který se zabývá chybném textem rukopisu, je příklad málo jasný a měl by být více rozveden (jak má být tvar – v kontextu – správně a na kterém. Podobně je tomu i u bodu 7. (Podivné slovo „*quas*“ je asi nejspíše staročeské „*kvas*“, tedy hostina, hodování.) V edičních zásadách mělo být též zmíněno, že místa vytištěná v edici tučně jsou v rukopisu provedena červeně.

Diplomantka se s poměrně dobře čitelným, avšak náročným textem vypořádala celkem samostatně a dobře, i když některá místa kvůli jejím pochopitelně nedokonalým znalostem moderní a středověké němčiny byla

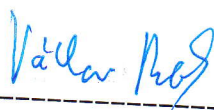
přečtena chybně. Autorka diplomové práce se naučila pracovat s biblickou konkordancí a určila jednotlivé epištolní a evangelijní texty správně. Biblické texty v moderní němčině mohla ovšem také využít k pochopení obtížných míst editovaného pramene.

Pro rozbor jednotlivých sloves užila poměrně rozsáhlé sekundární literatury, kterou řádně citovala. U jednotlivých sloves ukázala, které jejich jednotlivé formy se v textu objevují, a důsledně a správně uváděla příklady. Všimla si též, v jakém významu a v jaké funkci se jednotlivá slovesa vyskytují. Na s. 45 píše diplomantka, že sloveso *mügen* se v textu vyskytuje pouze jednou. Tak tomu není, protože na s. 51 má v příkladu pro sloveso *sein* spojení: *Ab es gesein mak ...* U řady případů správně poznamenává, že jejich podoba ukazuje, že text je napsán v bavorském dialektu.

Citace odborné literatury v průběhu diplomové práce je správná, v soupisu literatury však nejsou uvedeny stránky u článků J. Kelleho a R. Milfaita. Práce je napsána velmi dobrou němčinou, autorka však měla věnovat větší péči odstranění překlepů, např. *Dominikanerordnen* místo *Dominikanerorden* (s. 8), *eckinge* místo *eckige* (s. 12) atd.

Diplomantka se dobře vyrovnala s náročným tématem. Přes jisté nedostatky považuji diplomovou práci za zdařilou a doporučuji ji k obhajobě. V rozpravě při obhajobě by diplomantka měla trochu podrobněji vysvětlit pojem *perikopa* a poukázat na některé výraznější znaky bavorského nářečí.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: **velmi dobře**



podpis vedoucího diplomové práce

V Českých Budějovicích dne 20. května 2014.

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------